



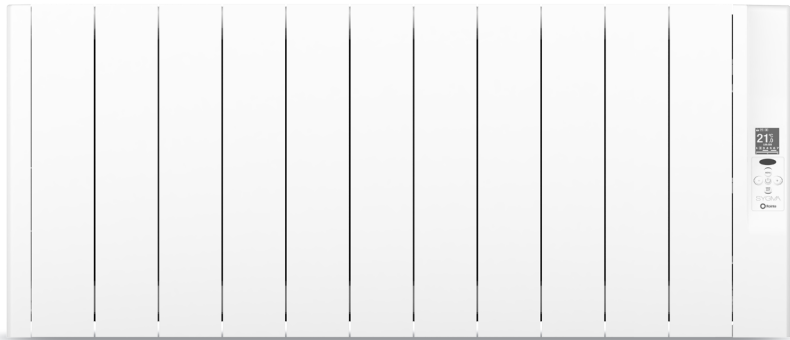
# SYGMA

short

## MANUAL DE INSTRUÇÕES RADIADOR ELÉCTRICO DIGITAL SYGMA

PT

MONTAGEM, INSTALAÇÃO,  
LIGAÇÃO E FUNCIONAMENTO



INFRARED CONTROL



## **BEM-VINDO**

Prezado utilizador,

Muito obrigado por eleger os radiadores elétricos digitais de baixo consumo do modelo SYGMA short, com um exclusivo programador electrónico de temperatura e fabricados com componentes de máxima qualidade pensados em você.

Os radiadores elétricos digitais de baixo consumo SYGMA short superaram os mais exigentes controles de qualidade para cumprir com os mais rigorosos requerimentos em segurança e eficiência energética.

Graças a sua tecnologia exclusiva OPTIMIZER ENERGY PLUS do Sistema ROINTE, nossos radiadores elétricos digitais de baixo consumo obtém a máxima economia energética.

Antes de começar a usar os radiadores elétricos digitais de baixo consumo SYGMA short lhe recomendamos que leia este manual com atenção, para poder obter seu correto funcionamento com as máximas garantias.

**IMPORTANTE**  
**ESTE MANUAL DEVE SER DEIXADO COM O PRODUTO**  
**APÓS INSTALAÇÃO**



# PORTUGUÊS

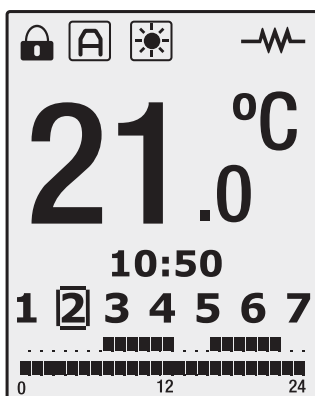
## ÍNDICE DOS CONTEÚDOS

1. DESCRIÇÃO DO RADIADOR SYGMA SHORT.....	4
1.1. Painél Frontal .....	4
1.2. Ligar e Desligar (stand-by) .....	6
1.3. Ajuste de Relógio: Hora e Dia .....	6
1.4. Bloqueio do teclado.....	6
1.5. Selecção da temperatura.....	7
1.6. Função Manual / Automática .....	7
1.7. Função Menu / Programação .....	7
1.8. Função “Janelas Abertas” .....	8
1.9. Função Optimizer Energy Plus .....	9
1.10. Função Iluminação do Ecrã .....	10
2. COLOCAÇÃO E MONTAGEM.....	11
2.1. Montagem .....	11
2.2. Instalação dos suportes.....	12
3. MANUTENÇÃO E LIMPEZA.....	13
4. PRECAUÇÕES DE INSTALAÇÃO E SEGURANÇA (NORMAS EN 60335).....	13
4.1. Precauções de instalação .....	13
4.2. Precauções de segurança .....	14
5. GARANTIA.....	15
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DOS RADIADORES SYGMA.....	19

## 1. DESCRIÇÃO DO RADIADOR “SYGMA”

### 1.1. Painél frontal

ECRÃ TFT

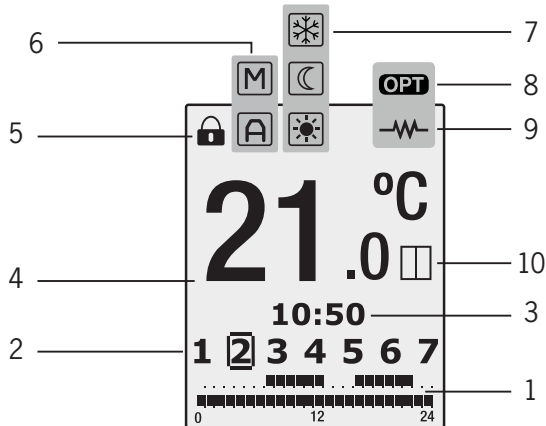


TECLADO






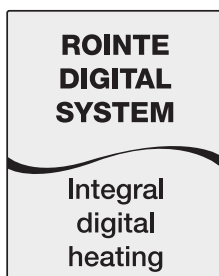
### 1.1.1. Ecrã TFT




NUM.	INDICAÇÃO
1	FAIXA DE PROGRAMAÇÃO
2	DIAS DA SEMANA
3	HORA DO DIA
4	TEMPERATURA SELECCIONADA
5	BLOQUEIO DO TECLADO
6	FUNÇÃO AUTOMÁTICA / MANUAL
7	MODO CONFORTO / ECONÓMICO / ANTIGELO
8	FUNCIÓN OPTIMIZER ENERGY PLUS
9	RADIADOR EM CONSUMO
10	FUNÇÃO JANELAS ABERTAS


## 1.2. Ligar e Desligar (stand-by)




Ao pressionar a tecla  podemos ligar ou desligar o radiador. Ao ligar o radiador aparecerá a imagen de bemvinda no ecrã TFT:




Passados 10 segundos sem pulsar nenhuma tecla, a luz do ecrã passará ao modo descanso de forma automática. Pulsando de novo a tecla  radiador se apagará, aparecendo a palavra “stand by” á continuação o logotipo da ROINTE.




## 1.3. Ajuste de Relógio: Hora e Dia

Pressionando  durante 3 segundos acedemos ao ajuste de hora e dia desde o próprio radiador.

Pressionando  piscarão hora, minutos e dia da semana, de acordo com o número de toques realizado. Utilize as teclas  e  para modificar os valores.



Para sair do ajuste de hora e dia aguarde 30 segundos ou pressione  depois de seleccionar o dia.

## 1.4. Bloqueio do teclado




Ao pressionar simultaneamente durante 3 segundos as teclas  e , o teclado é bloqueado, o ícone de bloqueio  do teclado é activado e as teclas não irão responder se forem premidas. Ao pulsar qualquer tecla aparecerá a seguinte imagen:








Para desbloquear repita o mesmo processo com as teclas  e .

## 1.5. Selecção da temperatura

Ao pressionar  ou  regulamos a temperatura. Quando a temperatura ambiente é inferior à seleccionada, o radiador volta a ligar, aparecendo o símbolo .

## 1.6. Função Manual / Automática

Ao pressionar  pode alternar-se entre as funções manual e automática. Na função manual aparece no visor o ícone . Na função automática aparece no visor o ícone .

### 1.6.1. Função manual


Esta função permite alternar entre os modos de trabalho CONFORTO, ECONÓMICO e ANTIGELO alterando a temperatura como foi indicado no ponto 1.5.

















ÍCONE	MODOS	NÍVEL DE TEMPERATURA
	CONFORTO	20°C – 30°C
	ECO	15°C – 19.5°C
	ANTIGELO	8°C

### 1.6.2. Função automática

Esta função activa a programação que está memorizada no radiador.

## 1.7. Função Menu / Programação

Pressionando a tecla  durante 3 segundos acedemos à programação desde o próprio radiador:

1. Selecione a temperatura CONFORT (20°C a 30°C) através das teclas  e  enquanto pisca o logo  e dita temperatura.
2. Com um toque curto sobre  é possível seleccionar a temperatura ECO (15°C a 19.5°C) através das teclas  e  enquanto pisca o logo .
3. Pressionando a tecla  novamente piscarão os números da semana e aparecerá DAY1, DAY2, DAY3..., de acordo com o que avançemos ou retrocedamos mediante as teclas  e . Com a tecla  se confirmam os dias a programar.
4. Pressionando a tecla , acedemos à seleção de programação horária. Para avançar as horas pulse as teclas  e , visualizando a hora seleccionada (0h, 1h, 2h,...). Pressionando a tecla  podemos seleccionar, para cada hora, entre los modos CONFORT, ECO u OFF.
5. Para finalizar a programação pressione  ou aguarde 30 segundos sem pressionar nenhum botão.

Através de toques curtos na tecla  se visualizará a programação de cada dia gravado no radiador. Com um toque se visualizará o dia um, e assim sucessivamente.

## 1.8. Função “Janelas abertas”

Esta função se activa quando a temperatura registrada pela sonda detecta um descenso de 4 °C de acordo á temperatura de consigna em meia hora. Ao activarse esta função aparece durante 5 segundos a seguinte imagem no ecrã do radiador:

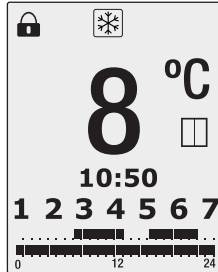



Uma vez activado o modo “janelas abertas” aparecerá a seguinte






imagem no ecrã indicando que está activado o modo antigelo:



O modo estará activo durante 2 horas. Durante este tempo, se pulsa a tecla  o radiador se apagará.

Voltando a pulsar , o radiador se acende de novo mas sem a função “janelas abertas” activada.


Se durante 2 horas não pulsa nenhuma tecla, ao terminar este periodo o radiador voltará de maneira automática ao seu estado anterior.

### 1.9. Função Optimizer Energy Plus


Este produto incluye a tecnologia Optimizer Energy Plus™, que gestiona o consumo de energia do termo da maneira mais eficiente.

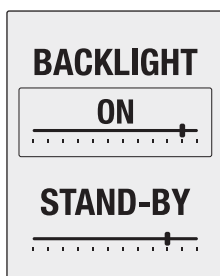







Optimizer Energy Plus é uma tecnologia que baseia o seu funcionamento na geração de milhares de micro-cortes no consumo de energia da resistência para manter a temperatura da água estável com o mínimo consumo.

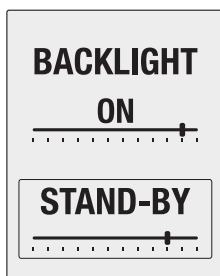
Quando o símbolo **OPT** substitui o símbolo , então a tecnologia Optimizer Energy Plus está em execução.

## 1.10. Função Iluminação do Ecrã

É possível modificar a iluminação do ecrã pulsando a tecla  durante 3 segundos. Estando o radiador em modo manual. Ao activar este modo, se verá a seguinte imagem:



Com as teclas  e  aumentar ou diminuir a iluminação do ecrã em ON. Para modificar a iluminação do modo "Stand-by", pulsaremos a tecla  e o quadro delimitador marcará a opção "STAND-BY" podendo assim modificar a iluminação com as mesmas teclas  e .



Para finalizar a programação aguarde 30 segundos sem pressionar nenhum botão.



## 2. COLOCAÇÃO E MONTAGEM

O radiador nunca deve ser colocado justamente debaixo de uma tomada elétrica. Nas casas de banho, o radiador nunca deve ser instalado de tal forma a que os interruptores e outros dispositivos de controlo possam estar ao alcance de uma pessoa que se encontre na banheira ou no duche.

### 2.1. Montagem

O radiador SYGMA funciona através da convecção natural do ar (Figura 1). Para conseguir um melhor rendimento e uma distribuição homogénea do calor, a parte inferior do radiador, uma vez instalado na parede, deverá ficar a uma distância mínima do chão de 10 a 12 cm e num máximo de 30 cm.

As partes laterais e superiores deverão ficar a uma distância mínima de 10 a 12 cm de qualquer parede ou estrutura, para que este aqueça adequadamente (Figura 2).

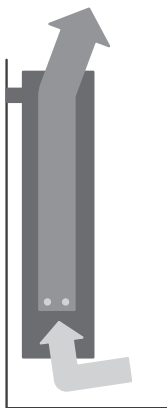


Fig. 1

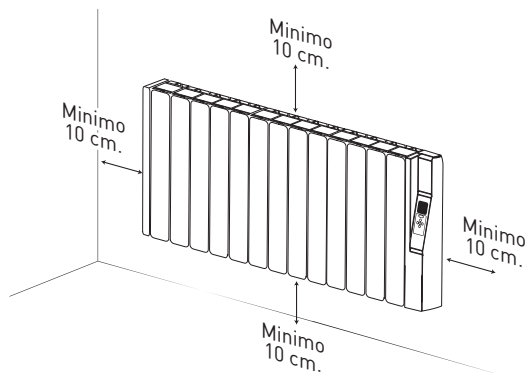


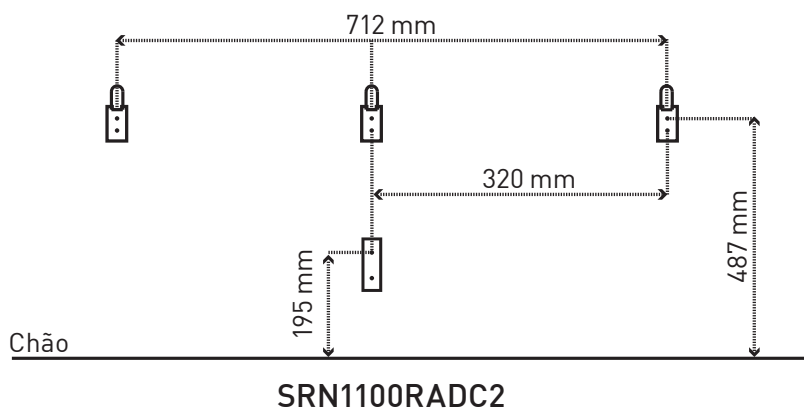
Fig. 2

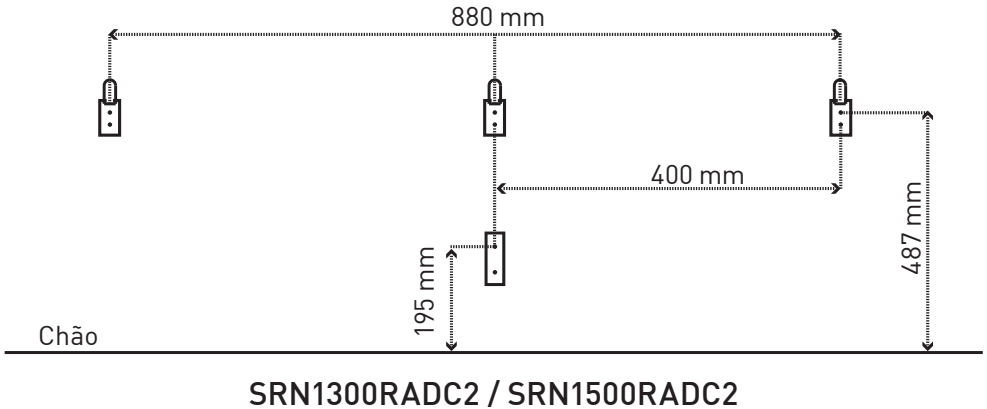
## 2.2. Instalação dos suportes

No interior da embalagem encontra-se um kit de instalação. Na parte inferior do radiador encontra-se o suporte de segurança.

- Escolher o local adequado da parede.
- Colocar o molde de montagem na parede, fazendo pequenas marcas nos locais para os orifícios.
- Retirar o molde de montagem e fazer os orifícios na parede.
- Colocar os suportes na parede utilizando as buchas e parafusos.
- Posicionar o radiador sobre os suportes superiores.

**Modelo de instalação de acordo com o modelo (distâncias em mm):**





### 3. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

O radiador não necessita de nenhum tipo de manutenção. Recomendamos a limpeza do producto inteiro (parte traseira, inferior do radiador, asas superiores, etc.) Não utilize nenhum produto abrasivo no alumínio, limpe-o com um pano húmido e sabão com pH neutro e o visor com um pano seco.

### 4. PRECAUÇÕES DE INSTALAÇÃO E SEGURANÇA (NORMAS EN 60335)

Antes de colocar em funcionamento o radiador, leia as “precauções de instalação e segurança” detalhadamente, para assegurar assim o bom funcionamento do radiador.

#### 4.1. Precauções de instalação

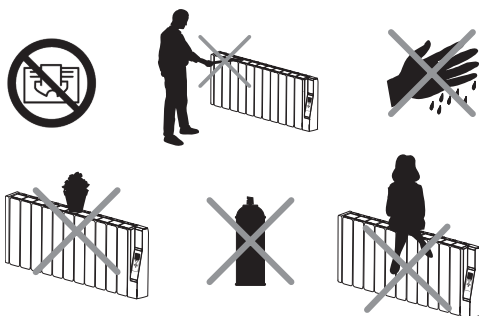
O radiador foi concebido uso doméstico ou residencial. Recomenda-se que o radiador seja instalado pelo fabricante ou profissional autorizado. Assegure-se de que o radiador está ligado correctamente a 220V - 230V e tomada terra.

## 4.2. Precauções de segurança

Este sistema de aquecimento central é cheio com uma quantidade precisa de óleo especial que não necessita de manutenção. As reparações que necessitam da abertura do depósito de óleo só deverão ser efectuadas pela ROINTE ou pelo seu serviço de pós-venda. As regulamentações respeitantes à eliminação do óleo após o depósito de aquecimento ser despejado devem ser respeitadas. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, serviço pós-venda ou pessoal qualificado para evitar danos.

Este dispositivo pode ser utilizado por crianças com idade inferior a nenhum dos 8 anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento, desde que sejam acompanhados de perto e instruídos sobre como usar com segurança o aparelhos ou os perigos que isso acarreta. Certifique-se de que as crianças não jueguencon o dispositivo. A limpeza e a manutenção pelo utilizador pode também ser realizado por crianças de pelo menos 8 anos, desde que sejam monitorizados. Mantenha sempre o aparelho eo cabo longe do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

**CUIDADO:** Para evitar sobreaquecimento, não cubra o aparelho de aquecimento. Não introduza nenhum tipo de objecto dentro da entrada e saída do ar. Não mexa no aparelho com as mãos molhadas. Não coloque elementos que conttenham água, tais como vasos, jarras, etc., sobre o radiador. Não





utilize insecticidas, pinturas ou aerossóis sobre o radiador. Não se sente no radiador nem coloque nada em frente dele.

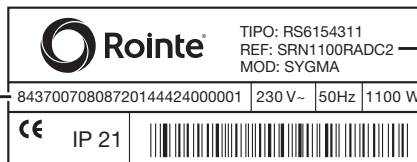
## 5. GARANTIA

Neste item, se descrevem as condições de garantia que dispõe o comprador ao adquirir um novo radiador da marca Rointe. Estas condições reúnem todos os direitos que tem o comprador de acordo com a legislação nacional vigente, assim como, a garantia e os direitos adicionais que oferece a marca Rointe.

**5.1.** Qualquer incidência que detete no seu radiador Rointe, pode ser atendida pelo vendedor do produto ou de uma forma mais ágil através do próprio fabricante. Rointe, põe a sua disposição um TELEFONE DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA **0034 968 864 363** ou o seguinte correio eletrónico **sat@rointe.com**, onde lhe indicaremos os passos a seguir para solucionar dita incidência.

**Necessitará a referência do produto (situada na etiqueta de características), número de série, data de compra e a descrição do problema ao contatar connosco para melhorar a garantia. Ademais anexar uma cópia da fatura de compra do produto.**

NÚMERO  
DE SÉRIE



REFERÊNCIA

**5.2.** Rointe garante que este produto não apresenta nenhum defeito material de desenho ou de fabricação no momento da sua aquisição original e durante um período de 120 meses em alumínio e estancamento e de 24 meses nos componentes elétricos e eletrónicos.

**5.3.** Se durante o período de garantia o radiador não funciona corretamente com um uso normal e seja um defeito de desenho, dos materiais ou de fabricação a ROINTE, reparará ou substituirá o radiador, segundo considere oportuno, de acordo com os termos e condições estabelecidos a seguir:

**5.3.1.** Só se facilita a garantia se apresenta o certificado de garantia original emitido pelo estabelecimento vendedor e quando a citada garantia esteja corretamente preenchida incluindo a referência de produto, número de série (refletido na etiqueta de características técnicas do produto), data de compra e carimbo do vendedor.

ROINTE reserva o direito de recusar o serviço de garantia quando esta informação fora retirada ou retificada depois da compra original do produto.

**5.3.2.** A garantia só se aplica aos casos relativos a defeitos de material, desenho ou defeito de fabricação, em nenhum caso cobre danos do radiador ocasionados pelos seguintes motivos:

a) Uso incorreto do produto, para outros fins que os normais ou por não respeitar as instruções de uso e manutenção dadas por Rointe, assim como a instalação ou uso do produto de alguma forma que incumpra com as normas técnicas de segurança vigentes.

Os danos por corrosão, ao expôr directamente o produto à água salgada, ficam excluídos de garantia. Quando a instalação se execute a uma distância não superior a 200 m da costa, o período de danos por corrosão ficará reduzido à metade.

b) Consertos não autorizados realizados por pessoal não autorizado ou a abertura do radiador por pessoas não autorizadas.

c) Acidentes imprevistos fora do controlo de Rointe, como raios, incêndios, inundações, desordens públicas, etc.





**5.3.3.** Os consertos ou substituições que contemplam esta garantia, não permitem o alargamento nem um novo começo do período de garantia.

**5.3.4.** Os consertos ou as substituições cobertas nesta garantia, têm que ser atendidas nas unidades funcionalmente equivalentes. As peças defeituosas ou peças retiradas ou substituídas passarão a ser propriedade de Rointe.

**5.4.** O serviço técnico de Rointe poderá lhe assessorar se necessita comprar alguma peça de reposição fora do período de garantia.

**5.5.** Esta garantia não afeta aos direitos legais do comprador previstos pela legislação nacional vigente, nem aos direitos do comprador contra os do distribuidor ou instalador que surjam a partir do contrato de compra e venda.

**5.6.** Na ausência de uma legislação nacional vigente aplicável, esta garantia será a única proteção do comprador. Rointe, seus escritórios, distribuidores e instaladores não se responsabilizarão de nenhum tipo de danos, tanto fortuitos como acidentais, originados de infringir qualquer norma implícita relacionada com este produto.

---

## **Directiva Europeia (REEE) 2012/19/EU**

---

Com base na normativa europeia 2012/19/EU de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE), ditos aparelhos não podem ser jogados nos contentores para lixo municipais habituais; tem que haver um maior aproveitamento, recuperação e reciclagem dos componentes e materiais que os constitui e assim reduzir o impacto na saúde humana e no meio ambiente. O símbolo do contentor marcado sobre barra horizontal, se marca sobre todos os produtos ROINTE para recordar ao consumidor a obrigação de separá-los para a coleta seletiva. O consumidor deve contatar com a autoridade local ou com o vendedor para informar-se em relação a correta eliminação do seu aparelho.

## 6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DOS RADIADORES SYGMA SHORT

MODELO	NO. ELEM.	POTÊNCIA	TENÇÃO	COMPRI.	LARG.	PROF.	PROF. INST.	PESO
SRN1100RADC2	11	1.100 W	230V~	420	1.010	98	120	19 kg
SRN1300RADC2	13	1.300 W	230V~	420	1.180	98	120	22 kg
SRN1500RADC2	15	1.500 W	230V~	420	1.330	98	120	25 kg

SYGMA *short*

# CERTIFICADO DE GARANTIA



Na hipótese de um defeito no produto dentro do período de garantia, para que esta se torne efetiva, solicitamos que preencha o seguinte o certificado de garantia e nos remeta carimbado junto com a cópia da fatura de compra através de correio eletrónico a **sat@rointe.com** ou a seguinte direção postal: INDUSTRIAS ROYAL TERMIC, S.L., C/E, Parcela 43, 30140 Santomera (Murcia). Para obras de nova construção, será imprescindível para cobrir esta garantia a cédula de habitabilidade da vivenda.

## CERTIFICADO DE GARANTIA

REFERÊNCIA:	Nº SÉRIE:
USUÁRIO:	
DOMICILIO:	
BAIRRO:	C.P.
PROVINCIA:	PAÍS:
TELEFONE:	CARIMBO DO ESTABELECIMENTO VENDEDOR:
CORREIO ELECTRÓN:	DATA DE COMPRA:

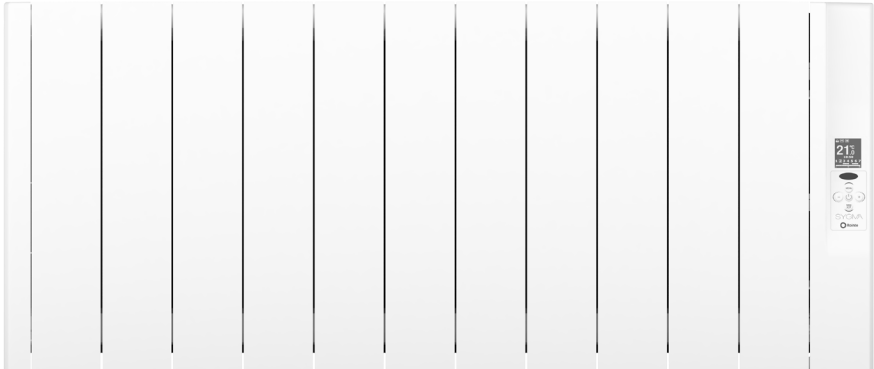
NOTA: Este certificado de garantia deve estar totalmente preenchido para ter direito a garantia, não deve faltar a data de compra nem o carimbo do estabelecimento vendedor. Anexar cópia da fatura de compra ou cópia da cédula de habitabilidade para obra nova.





# SYGMA *short*

**RADIADOR ELÉCTRICO DIGITAL DE BAIXO CONSUMO**





## **ROINTE UK**

Catalyst House 720, Centennial  
Court, Centennial Park  
Elstree, Herts, WD6 3SY

T. 01432 598 019  
F. 0208 953 5861

### **SUPPORT**

T. 01432 598 024

[support@rointe.co.uk](mailto:support@rointe.co.uk)  
[www.rointe.co.uk](http://www.rointe.co.uk)

## **ROINTE HEAD OFFICE**

Pol. Ind. Vicente Antolinos  
C/ E, Parcela 43  
30140 Santomera, Murcia, España

T. 902 158 049  
F. 968 277 125

### **SERVICIO TÉCNICO**

T. 902 130 134

[sat@rointe.com](mailto:sat@rointe.com)  
[www.rointe.com](http://www.rointe.com)